

DEKRET DES DIREKTORS - DECRETO DEL DIRETTORE

Nr./n. 023/33.0

vom / del 03.08.2018

Betreff: VERGABE EINER LIZENZ FÜR DIE WIRTSCHAFTLICHE VERWERTUNG von Apfelsorten aus dem Sortenzüchtungsprogramm des Versuchszentrums Laimburg

Oggetto: CONCESSIONE DI UNA LICENZA DI SFRUTTAMENTO ECONOMICO delle varietà di melo derivanti dal programma di miglioramento genetico del Centro di Sperimentazione Laimburg

Der Direktor des Versuchszentrums Laimburg hat folgende Rechtsvorschriften und Unterlagen zur Kenntnis genommen:

Landesgesetz vom 15. Mai 2013, Nr. 6 betreffend das Land- und Forstwirtschaftliche Versuchszentrum Laimburg in geltender Fassung;

Dekret des Landeshauptmannes vom 27. Dezember 2016, Nr. 35 mit welchem die Neuordnung sowie das Statut des Versuchszentrums Laimburg genehmigt worden sind;

Art. 5 des Statuts des Versuchszentrums Laimburg der die Befugnisse und Aufgaben des Direktors festlegt;

Art. 13 des Statuts des Versuchszentrums Laimburg welcher Erlöse aus der Verwertung von geistigem Eigentum explizit vorsieht;

Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, "Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen", in geltender Fassung;

Legislativdekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196 (Datenschutzkodex) und Verordnung (EU) 2016/679 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Datenschutz-Grundverordnung)

Il Direttore del Centro di Sperimentazione Laimburg ha preso atto delle seguenti leggi, atti amministrativi e documenti:

Legge provinciale 15 maggio 2013, n. 6 concernente il Centro di Sperimentazione Agraria e Forestale Laimburg nella versione attualmente in vigore;

Decreto del Presidente della Provincia del 27 dicembre 2016, n. 35 con la quale sono stati approvati riordinamento e lo statuto del Centro di Sperimentazione Laimburg;

Art. 5 dello Statuto del Centro di Sperimentazione Laimburg il quale prevede le attribuzioni e funzioni del direttore;

Art. 13 dello Statuto del Centro di Sperimentazione Laimburg il quale prevede esplicitamente proventi dalla valorizzazione di proprietà intellettuale;

Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi", e successive modifiche e integrazioni;

Decreto Legislativo n. 196/2006 (Codice in materia di protezione dei dati personali) e Regolamento (UE) 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE (regolamento generale sulla protezione dei dati)



Der Direktor des Versuchszentrums Laimburg stellt folgendes fest:

Mit dem Beschluss vom 11. Oktober 2013, Nr. 27/III/2013 hat der Verwaltungsrat des Versuchszentrums Laimburg beschlossen die Vergabe-Prozedur in die Wege zu leiten.

Am 21.07.2015 wurde eine Marktkonsultation (Anlage zur Bekanntmachung) mit dem Zweck eingeleitet, die Anforderungen des Versuchszentrums Laimburg in Bezug auf die Vergabe der Lizenz für die wirtschaftliche Verwertung von Apfelsorten aus dem eigenen Sortenzüchtungsprogramm bestmöglich auf den bestehenden Markt anzupassen. Die so gewonnenen Informationen sind in die Erstellung der Bekanntmachung und ihrer Anlagen geflossen;

Die Vergabe der Lizenz für die wirtschaftliche Verwertung von Apfelsorten aus dem Sortenzüchtungsprogramm des Versuchszentrums Laimburg unterliegt nicht den Bestimmungen des Legislativdekrets 50/2016 (Vergabekodex);

Aufgrund der Analogie zum Vergaberecht werden die Ausschlussgründe von Art. 80, Legislativdekret 50/2016 angewandt.

In Analogie zum Vergaberecht wird diesem Verfahren zudem eine Gewichtung nach Preis und Qualität zugrunde gelegt und zwar im Verhältnis 70/30. Da das Hauptaugenmerk des Verfahrens auf der wirtschaftlichen Verwertung der aus dem Sortenzüchtungsprogramm des Versuchszentrums Laimburg entstammenden Apfelsorten liegt, ist die vorgenommene Aufteilung der Punktezahl für Preis/Qualität im Verhältnis 70/30 als sinnvoll und geeignet erachtet worden um dieses Ziel zu erreichen.

Die Bekanntmachung mit samt ihren Anlagen ist integrierender Bestandteil dieses Dekrets.

Dies vorausgeschickt

verfügt der Direktor des Versuchszentrums Laimburg

Il Direttore del Centro di Sperimentazione Laimburg constata quanto segue:

Con la delibera del 11 ottobre 2013, n. 27/III/2013 il Consiglio di Amministrazione del Centro di Sperimentazione Laimburg ha deliberato di avviare la procedura di assegnazione.

Il 21.07.2015 è stata avviata una consultazione preliminare di mercato (allegata all'avviso) per conciliare al meglio le esigenze del Centro di Sperimentazione Laimburg in riguardo alla cessione della licenza di sfruttamento economico delle varietà di melo derivanti dal proprio programma di miglioramento genetico con l'offerta del mercato. L'esito di questa consultazione è confluita nella preparazione dell'avviso e dei suoi allegati.

La concessione della licenza di sfruttamento economico delle varietà di melo derivanti dal programma di miglioramento genetico del Centro di Sperimentazione Laimburg non è soggetta al d.lgs. 50/2016 (codice degli appalti);

In analogia con la normativa in materia di appalti verranno applicati i motivi d'esclusione di cui all' art. 80, d.lgs. 50/2016.

In analogia con la normativa sugli appalti verrà inoltre utilizzata la ponderazione secondo prezzo e qualità nel rapporto 70/30. Visto che l'obiettivo principale della procedura è lo sfruttamento economico delle varietà di melo derivanti dal programma di miglioramento genetico del Centro di Sperimentazione Laimburg, la ripartizione del punteggio nel rapporto 70/30 per prezzo/qualità è stato ritenuto necessario e idoneo per raggiungere tale scopo.

L'avviso e i suoi allegati sono parte integrante del presente decreto.

Tutto ciò premesso

il Direttore del Centro di Sperimentazione Laimburg determina



die Bekanntmachung zur Vergabe der Lizenz für die wirtschaftliche Verwertung von Apfelsorten aus dem Sortenzüchtungsprogramm des Versuchszentrums Laimburg mit all ihren Anhängen zu genehmigen;

dass die genannte Bekanntmachung mit all ihren Anhängen (siehe unten) integrierender Bestandteil dieses Dekrets ist:

- Anhang 1: Vorherige Marktkonsultation
- Anhang 2: Lizenzvertrag
- Anhang 3: Bewertungskriterien
- Anhang 4: Angebotsformular
- Anhang 5: Information zur Verarbeitung der persönlichen Daten gem. Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 und Zustimmung zur Verarbeitung der persönlichen Daten;

die genannte Bekanntmachung mit all ihren Anhängen im Portal www.ausschreibungen-suedtirol.it in der Sektion „Besondere Vergabebekanntmachungen“ und auf der institutionellen Homepage des Versuchszentrums Laimburg, Sektion „Transparente Verwaltung“ für die Dauer von mindestens 60 Tagen zu veröffentlichen;

mit demjenigen Teilnehmer des Verfahrens den Lizenzvertrag des Anhangs 2 abzuschließen, der die höchste Punktezahl erreicht;

sich das Recht vorzubehalten, den Vertrag nicht abzuschließen, sollten 0 Punkte bei den Qualitätskriterien erreicht werden bzw. sollten die eingereichten Unterlagen im Hinblick auf die Qualitätsbeurteilung nicht ausreichend und/oder zufriedenstellend sein. Dies wird mit dem Umstand begründet, dass die Wirtschaftlichkeit des

di approvare l'avviso per concessione della licenza di sfruttamento economico delle varietà di melo derivanti dal programma di miglioramento genetico del Centro di Sperimentazione Laimburg ed i suoi allegati;

che il citato avviso e i suoi allegati (vedasi sotto) sono parte integrante di questo decreto:

- Allegato 1: consultazione preliminare di mercato
- Allegato 2: contratto di licenza
- Allegato 3: criteri di valutazione
- Allegato 4: modulo d'offerta
- Allegato 5: Informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 679/2016 e consenso al trattamento dei dati;

di pubblicare il citato avviso e i suoi alleg per una durata minima di 60 giorni sul portale www.bandialtoadige.it nella sezione "bandi e avvisi speciali" e sul sito istituzionale del Centro di Sperimentazione Laimburg, sezione amministrazione trasparente;

di concludere il contratto di licenza di cui all'allegato 2 con quel partecipante, il quale ottiene il punteggio più alto;

di riservarsi il diritto di non concludere il contratto qualora il punteggio in merito alla qualità risulti 0 ovvero qualora i documenti consegnati ai fini della valutazione della qualità non siano sufficienti oppure soddisfacenti. Questo viene motivato con il fatto che l'economicità del rapporto contrattuale



Vertragsverhältnisses gefährdet ist, sollte der Teilnehmer nicht über die notwendige Erfahrung in der Markteinführung hybrider Kernobstsorten und/oder nicht über genügend internationale Kontakte in dieser Branche verfügen.

può essere compromessa se il partecipante non possiede sufficiente esperienza nell'introduzione di ibridi di pomacee sul mercato e/o non dispone di sufficienti contatti internazionali nel settore.

Der Direktor des Versuchszentrums Laimburg weist darauf hin

dass jeder Bürger gegen vorliegende Maßnahme, innerhalb der vom Gesetz vorgesehenen Frist, Einspruch beim zuständigen Organ des Versuchszentrums Laimburg und innerhalb der gesetzlichen Fristen außerdem Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des regionalen Verwaltungsgerichtshofes bzw. bei der ordentlichen Gerichtsbarkeit einreichen kann. Es wird zudem bestätigt, dass die Verordnungen über die Transparenzmaßnahmen eingehalten werden (Art. 28 bis L.G. Nr. 17/93).

Il Direttore del Centro di Sperimentazione Laimburg avvisa

che ogni cittadino può presentare ricorso contro il presente provvedimento, nei termini previsti dalla legge, all'organo competente del Centro di Sperimentazione Laimburg, nonché nei termini previsti anche alla Sezione Regionale del Tribunale Amministrativo ovvero presso la giurisdizione ordinaria. Si attesta inoltre che vengono rispettate le disposizioni sulle misure di trasparenza (art. 28 bis L.P. 17/93).

DER DIREKTOR - IL DIRETTORE

Dr. Michael Oberhuber

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet/sottoscritto con firma digitale)